



منشورات جامعة دمشق

كلية الآداب والعلوم الإنسانية الثالثة بدرا

ألمية مقرر

الترجمة العامة

لطلاب السنة الثانية في قسم اللغة الإنكليزية

إعداد

أ. بتلة المفعلا

العام الدراسي ٢٠٢٢ _ ٢٠٢٣

Damascus University

English Department

Second Year

Translation

Batla Mifalani

Second Term

2022-2023

The First Lecture

Good morning:

I want to congratulate the students who passed the translation exam and wish success for those who could not make it.

In my first lecture I usually spot lights at the common mistakes committed by most students, especially when they are translating from Arabic to English. I'll try to give some examples:

1- Some students do NOT read the text very well, so they will not be able to understand the basic idea of the text. I always advise my students to read the text more than three times before starting to translate, this way students can have at least the most important points the text depends on. Some students start translating as soon as they read, so they resort to literally translation which is word for word- translation or sentence to sentence- translation the thing that loses the spirit of the text or the exact meaning of the text.

2-Some students lose the coherence of the text, by paying no attention to a very important point that is connecting sentences together using suitable conjunctions. Translation must accompany composition. When reading a good translated text, there must be no weakness in connecting the information with each other. Try to activate using conjunctions such as (and, but, because, as well as, etc.) those words you studied in Composition Course.

3- The English context is totally different from the Arabic one. In other words, there are some changes that you should put in mind once you are translating from one language to another. Some expressions and idioms are special for a specific language, so you cannot use them to express the same situation in the other language. Otherwise you would sound like a weird person and nobody will be able to understand what you are talking about.

For example, if you translate an idiom such as (It's raining cats and dogs) to Arabic as () you will be committing a very big mistake, because this idiom means in Arabic: ().

4- Punctuation marks and Capitalization:

Students must know when to end a sentence (to put a full stop) and when to use a comma, a question mark, an exclamation mark,..... Etc.

Also, it's very important to know when to use a capital letter and when not. I advise students to revise all these important rules and activate them while translating any text containing sentences that need such procedures.

5- Spelling is VERY important.

A lot of students commit spelling mistakes while they are translating in the exam. This leads to a big loss of marks. When you misspell any word, you consequently give the word a different meaning. As a result, this will give your translation a different meaning.

For example, a word such as (water) which means () in Arabic, will have a different meaning if spelled as (waiter) which means () in Arabic.

Please try to put all the previous notes into consideration and practice translation more and more.

A very good luck

Phrasal Verbs: أفعال تركيبية

What are Phrasal Verbs?

A phrasal verb is a combination of words (a verb + a preposition or verb + adverb) that when used together, usually take on a different meaning to that of the original verb

Phrasal verb	meaning	Example
agree with	To have the same opinion as someone else.	I agree with you. I think you should go as well.
apply for	To make a formal request for something (job, permit, etc.)	He applied for a scholarship for next semester.
back up	To give support or encouragement	I'm going to be very strict with him. I hope you'll back me up on this?
break down	To go out of order, cease to function	The washing machine broke down so we had to call in the repair technician.
break into	To enter by force	Burglars broke into my car last night.
break out	To start suddenly	Rioting broke out after the government raised the fuel prices again.
break up	To come to an end (marriage, relationship)	She broke up with Daniel after dating him for five years.

call back	To return a phone call	Could please call back in ten minutes?
calm down	To become more relaxed, less angry or upset	It took Kylie several hours to calm down after she saw the accident.
carry out	To do something as specified (a plan, an order, a threat)	His orders were carried out to the letter.
check in	To register at a hotel or airport	They said I must check in at least three hours before my flight.
check out	To pay one's bill and leave (a hotel)	Donna checked out of the hotel this morning.
come across	To find by chance	I was cleaning up and came across some old photos of you.
count on	To rely or depend on (for help)	You can count on me to keep your secret.
cut down on	To reduce in number or size	I've decided to cut down on the amount of sweets I eat.
cut out	- To remove using scissors - To stop doing something	- She cut out a coupon from the newspaper. - You need to cut out all red meat from your diet.
deal with	To handle, take care of (problem, situation)	Catherine is not good at dealing with stress.
do without	To manage without	She didn't get a salary this month, so she'll have to do without extra treats.

drop out	To leave school without finishing	Zack dropped out of college and joined the army.
end up	To finally reach a state, place or action	If you don't improve your work habits, you'll end up being fired.
figure out	To understand, find the answer	He's trying to figure out how to earn enough money to go on the trip to Spain.
fill out	To complete (a form/an application)	Please fill out the enclosed form and return it as soon as possible.
find out	To discover or obtain information	I'm going to find out who's responsible for the power cut.
focus on	To concentrate on something	Tom had difficulty focusing on work the day before his holiday started.
get along (with)	To be on good terms; work well with	It's important to get along with your team supervisor
get away	To escape	I think we should get away for the weekend.
get by	To manage to cope or to survive	Students without jobs have a hard time getting by .
get in	To enter	When did you get in last night?

get into (+noun)	To enter	How did you get into your car without the keys?
get off	1. To leave (bus, train, plane) 2. To remove	1. You should get off the train in Kings Heath. 2. I can't get the ink stain off my shirt.
get on	To board (bus, train, plane)	I'm trying to get on the flight to Brussels.
get on with (something)	To continue to do; make progress	After they split up, she had a hard time getting on with her life.
get out	To leave	He had a hard time getting out of Newark because of the snow?
get over	To recover from (illness, disappointment)	Has she gotten over the flu?
get rid of	To eliminate	Please get rid of that old t-shirt. It's so ragged.
get together	To meet each other	Let's get together for your birthday on Saturday.
get up	To rise, leave bed	Will you please get up ? You've got a class in 20 minutes.

give in	1. To cease opposition; yield 2. To hand in; submit	1. We will never give in to the terrorists' demands. 2. I'll give in my paper tomorrow.
give up	To stop doing something	Morris gave up drinking 10 years ago.
go through	To experience	Andy went through a lot of pain after his mother died.
grow up	To spend one's childhood; develop; become an adult	He's like Peter Pan. He never really grew up at all.
hand in	To submit (report, homework)	Please hand in your papers before Friday.
hand out	To distribute	Susan volunteered at the shelter where she handed out warm clothes.
hang out	To spend time in a particular place or with a group of friends	Which pub does the team hang out at after the game?
hang up	To end a phone conversation	If you hang up now, I'll never speak to you again.
hold on	1. To wait 2. To grip tightly	1. Please hold on and a representative will answer your call. 2. She was so scared on the rollercoaster ride that she held on for dear life.
keep up with	To stay at the same level as	I read the paper every day to keep up

	someone or something	with the news.
let down	To disappoint	I feel so let down because they promised me a puppy but all I got was a doll.
look after	To take care of	Andy can you look after your sister until I get back?
look down on	To consider as inferior	She's such a snob. She always looks down on anyone who is poor.
look for	To try to find something	Harry went to the shop to look for a new computer.
look forward to	To await or anticipate with pleasure	I'm looking forward to my birthday. It's in two days' time.
look up to	To admire	I always looked up to my father. He was a great man.
make fun of	To laugh at/ make jokes about	It's not nice to make fun of people in wheelchairs.
make up	To invent (excuse, story)	That's a good excuse. Did you make it up yourself?
mix up	To mistake one thing or person for another	She had so many cats that she kept mixing up their names.

move in	To arrive in a new home or office	Did you hear? Our new neighbors are moving in this afternoon.
move out	To leave your home/office for another one.	When are you moving out ? We need your office for the new guy.
pass away	To die	Your grandfather passed away peacefully in his sleep last night.
pass out	To faint	He didn't drink enough water so he passed out at the end of the race.
pay back	To reimburse	I'll pay you back as soon as I get the loan.
put off	To postpone, arrange a later date	Don't put off until tomorrow, what you can do today.
put on	To turn on, switch on	It's very dark in here. Please put the light on.
put out	To extinguish	The fire fighters were able to put out fire in ten minutes.
Put up	To accommodate, give	I can put you up until the

	somebody a bed	weekend but then I'm going away.
pick up	To collect somebody	I'll pick you up at around 7:00 to take you to the airport.
point out	To indicate/direct attention to something	As I already pointed out , there was a mistake in your calculation.
rely on	To count on, depend on, trust	You can rely on me. I always arrive on time.
run away	To escape from a place or suddenly leave	He ran away from home and joined the circus.
run into	To meet by accident or unexpectedly (also: bump into)	I'm so glad I ran into you. I need to ask you something.
run out of	To have no more of something.	We've run out of milk. I'll just pop next door to borrow some.
set off	To start a journey;	Let's set off early to miss the rush hour traffic.
set up	To start a business	They set up their own company when they were still in high school.
shop around	To compare prices	Don't buy that. Let's shop around and see if we can find something cheaper.

show off	To brag or want to be admired	He's such a show off . He has to tell everybody about his new computer.
stick up for	To defend	My big brother always stuck up for me when I got into a fight.
take after	To resemble, in appearance or character	Angie really takes after her grandmother.
take care of	To look after	Please take care of my cat when I'm away.
take off	To leave the ground	The plane will take off as soon as the fog lifts.
take on	To hire or engage staff	I hear they're taking on extra staff for this event.
take out	To remove; extract	Please take out your mobile phones and turn them off.
think over	To consider	Take your time and think it over before you decide.
try on	To wear something to see if it suits or fits	Go ahead, try it on and see if it fits?
turn down	To refuse	I asked her out but she turned me down flat.

watch out	To be careful	Watch out! There's a dog in the road.
work out	- To do physical exercise - To find a solution or calculate something	- You should work out twice a week at the gym. - Can you work this out? I'm no good at math.
wipe off	To clean (board, table).	I'll wash up if you wipe off the table.

The Second Lecture

التفكير بالمقلوب:

انزعج ذات يوم طبيب نفسي من سماع صخب تحت شباك بيته، وحين أطل من الشرفة وجد مجموعة من الأولاد يلعبون بكرة القدم ويقلقون راحته.

قرر أن يطردهم ولكن الأطفال على براءتهم مشاغبون وقد يكون رد فعلهم صاحباً فيزيد الطين بلة!!! كيف يتخلص منهم؟! راح يفكر بطريقة تمتاز بالنفس الطويل فخطرت بباله الفكرة التالية: رحب بهم بحرارة وشجعهم على اللعب وأظهر سروراً بحضورهم، السرور مزيف!! والتشجيع فخ. عرض على كل ولد منهم دولاراً لفرحه بلعبهم، فرح الأطفال أيضاً، رزق غير متوقع تدفق إليهم من نافذة الطبيب. أقدامهم لن تتعب سدى!! في اليوم التالي، جاء الأولاد للعب من جهة، ولكن أيضاً طمعاً بالدولار المنتظر، الدولار منح أقدامهم مهارة فائضة. أطل الطبيب ورحب بهم، ثم أظهر بعض الحيرة لأنه لا يمكن أن يعطيهم اليوم إلا نصف دولار، تأفف الأولاد ولكنهم تابعوا اللعب.

في اليوم التالي أيضاً عاودوا المجيء، ولكن الطبيب أظهر مجدداً اعتذاره لأنه لا يمكنه أن يعطيهم إلا سنتاً واحداً. احتج الأولاد على هذا المبلغ الزهيد الذي يضحك به عليهم فغضبوا وقرروا عدم اللعب تحت شرفة بيته ونكاية به قرروا أن يلعبوا في مكان آخر بعيداً عن بيته ليحرموه من متعة كرة أقدامهم الصغيرة. وهكذا ارتاح الطبيب النفسي من ضجهم الكروي! وهم يظنون أنهم عاقبوه بالابتعاد عن مرمى نظره!! الترجمة:

"Reversed Thinking"

A psychiatrist was annoyed because of a noise under his window. So, when he took a look from his balcony, he saw some children playing football and disturbing his nap. He decided to kick them away from his house, but he thought that children's innocence and may turn things to be worse stubborn nature.

So, how could he kick them away?! He started thinking of a long-term plan which is the following:

He warmly welcomed them and encouraged them to play, he also showed fake pleasure for their presence and all this was a trap. He offered each one of them a dollar for his wonderful playing which made the children so happy for the income from the doctor's balcony unexpected exhausted feet won't get tired for free!

The next day, the boys came back to play on the one hand, and to get the dollar from the other hand. The dollar granted their feet an extra skill.

The doctor welcomed them, but he was confused because he could give them only half a dollar, the thing that made them annoyed yet continued playing.

The day after, they came back and the doctor was sorry this time to give them only one cent.

The children protested against the little money, so they were very angry and decided not to play under the doctor's balcony anymore and they punished him by playing in a far place from his house in order not to have the pleasure of watching them. This way the clever psychiatrist felt relaxed, and the children thought they punished him by preventing him from watching their playing.

The Third Lecture

ما تعريف القصة

القِصَّةُ في اللغة عبارة عن حكاية مكتوبة مستمدة من الواقع أو الخيال أو من الاثنين معاً، وتكون مبنية على أسس معينة من الفن الأدبي، وجمعها قِصَص، والقصة بمفهومها المعاصر هي تسجيل لما يحدث في فترة معينة من الفترات. وتكون هذه الأحداث قد تركت أثراً في نفس الكاتب؛ الأمر الذي دفعه إلى كتابتها، وقد تكون هذه الأحداث واقعةً خلال فترة طويلة فتشكل ما يسمى بالرواية، أو فترة زمنية متوسطة فتشكل ما يسمى بالقصة، أو تكون الفترة قصيرة فتشكل ما يسمى بالقصة القصيرة. وتحتوي القصة على حوادث نقلها الكاتب من الحياة الواقعية ونسقها بشكل فني وأدبي وبطريقة تميزه عن غيره من الكتاب الآخرين. أما براعة الكاتب فتكمن في عرض الأحداث وتنسيقها لتقديم قصة تتسلسل أحداثها بطريقة تجذب القارئ لها، ولتتماشى الأحداث والشخصيات مع الغاية التي يريدها الكاتب من تأليفه لتلك الرواية أو القصة وتصف القصة مرحلة معينة من مراحل الحياة تبدأ بنقطة معينة وتنتهي عند نقطة أخرى وبشكل تفصيلي سواء كانت هذه المرحلة متعلقة بشخص واحد أو عدة أشخاص.

What is the (story)?

In language, the story is a written tale from reality or fiction or both of them.

It is based on certain criterion of literature. Its plural is (stories).

The contemporary definition for the story is that it's a recording for what is happening in a specific period of time. These events have left special effects in the writer's soul that's why he wrote them.

Sometimes these events happen over a long period of time, this time it's called a novel. While if they take place in a medium period of time it's called a story. If these events take place in a very short time, it's then called a short story. The story is a group of events the writer reported from real life to literature in a literary and artistic way that makes him different from other writers. The writer's proficiency lies in how the events are introduced, the way in which they attract the reader and how these events serve the purpose of the story or the novel. The story usually describes a certain stage in life that starts at a specific point and ends at another in details no matter this stage is related to one person or more.

The Forth Lecture

الخليفة والشاعر

يُذكر أنّ خليفةً أنشد قصيدة أمام مدعويه وحاشيته، وكان بينهم شاعر. وبعد أن انتهى الخليفة من إلقاء قصيدته التفت إلى الشاعر وسأله: هل أعجبتك القصيدة يا شاعر؟ أليست بليغة؟ فأجابه الشاعر: لا أجد فيها البلاغة والله ! فغضب الخليفة وأمر أن يُحبس هذا الشاعر في الاضطبل مع الخيول والحمير، فظلّ الشاعر محبوساً في الاضطبل شهراً كاملاً، ولمّا أفرج عنه الخليفة وعاد إلى مجلسه عاد الخليفة إلى إلقاء الشعر، وقبل أن ينتهي الخليفة من الإلقاء نهض الشاعر وهمّ بالخروج من المجلس خلسة، فلمحه الخليفة ثم سأله: إلى أين يا شاعر؟ فأجاب الشاعر: إلى الاضطبل يا مولاي!

الترجمة

It had been said that a caliph recited a poem in front of his guests and attendants. One of them was a poet. After finishing the poem recital the caliph looked at the poet and asked him : " Did you like the poem? Isn't it eloquent?!"

The poet replied: " I swear to God I do not find it eloquent at all !"

The caliph got furious and ordered that the poet should be imprisoned for a whole month in the stable with donkeys and horses. And that's what exactly happened. When he was released, he went back to the caliph's courtyard.

The caliph stated reciting poetry once again but before he had finished that the poet stood up and was about to leave the courtyard stealthily the caliph noticed him and asked him: "Where are you going poet?"

The poet replied:" To the stable your majesty!!!"

The Fifth Lecture

Caring Friends

A teenage boy had cancer and was in the hospital for several weeks to undergo radiation treatments. During that time, he lost his hair. On the way home from the hospital, he was worried about the embarrassment of going back to school with a bald head. He had already decided not to wear a wig or a hat. When he arrived home, he walked in the front door and turned on the lights. To his surprise, about fifty of his friends jumped up and shouted, "Welcome home!" All fifty of his friends had shaved their heads!

الترجمة:

الأصدقاء المهتمون

أصيب ولد مراهق بمرض السرطان وأقام في المشفى لعدة أسابيع لخضوعه للعلاج الكيماوي. وخلال هذه الفترة فقد الولد شعره، وفي طريق عودته للمنزل من المشفى كان الولد يشعر بالقلق بسبب الإحراج عند عودته للمدرسة برأس أصلع. وقد كان قد قرر مسبقاً ألا يضع شعراً مستعاراً أو حتى قبعة. عند وصوله للمنزل دخل من الباب الأمامي وأشعل الأضواء فإذا بخمسين من أصدقائه يفاجئونه بالقفز والصراخ: "مرحباً بك في المنزل". كان جميع أصدقائه الخمسين قد حلقوا رؤوسهم.

البيئة والحفاظ عليها

لقد لعبت الطبيعة والبيئة دوراً مهماً في حياتنا، كما ونصحت كل الأديان الناس بالحفاظ عليها وعلى أنفسهم.

قال رسول الله محمد (صلى الله عليه وسلم):

"ما من مسلم يغرس غرساً أو يزرع زرعاً فيأكل منه طيرٌ أو إنسان أو بهيمة إلا كان له به صدقة".

وقال أيضاً:

"إن قامت الساعة وفي يد أحدكم فسيلة فإن استطاع أن يغرسها فليفعل".

وقال أيضاً:

"إمطة الأذى عن الطريق صدقة".

الترجمة:

The Environment and how to preserve it

Nature and environment have always played an important role in our lives. All religions have recommended people to protect and preserve their lives.

Prophet Mohammad (Peace Be upon Him) said:

"A Muslim who plants a tree or grows a crop and then a man, bird or animal eat from it, it will be charity on his behalf".

He also said: "If the Day of Judgment comes while you are planting a new tree, carry on and plant it".

One more saying: "Removing a harmful thing from the road is an act of charity".

مصطلحات في علم البيئة:

علم البيئة (Ecology)

البيئة (Environment)

التلوث (pollution)

إزالة الغابات (Deforestation)

إعادة التدوير (Recycling)

الأراضي الرطبة (Wetlands)

الأشعة تحت الحمراء (Infrared Radiation)

الأشعة فوق البنفسجية (Ultraviolet Radiation UV)

الاحتباس الحراري (Global Warming)

الجفاف (Drought)

الدفن الصحي للمخلفات (Sanitary Landfilling)

الرعي الجائر (Over Grazing)

الزراعة العضوية (Organic Farming)

السلسلة الغذائية (Food Chain)

الطاقة المتجددة (Renewable Energy)

المبيدات (Pesticides)

المحميات الطبيعية (Natural Park)

طبقة الأوزون (Ozone Layer)

The sixth Lecture

Every translator should pay attention to collocations when he\she translates a text into English. A collocation is two or more words that come together. For example we use the word "quick" with "meal" but we can't use "fast" with "meal".

The following is a list of English **collocations** translated into Arabic:

Quick meal	وجبة سريعة
Light industry	الصناعة الخفيفة
Deliver a speech	يلقي خطاب
Deliver goods	يوصل بضائع
Seize the opportunity	ينتهز الفرصة
Pose a threat	يشكل تهديد
Break a promise	يخلف الوعد
Make money	يجني المال
Heavy rain	أمطار غزيرة
Heavy fog	ضباب كثيف
Heavy industry	الصناعة الثقيلة
Heavy smoker	مدخن شره
Heavy taxes	ضرائب باهظة
Heavy losses	خسائر فادحة
Heavy shelling	قصف مكثف
Heavy heart	قلب حزين
Heavy food	طعام دسم
Heavy clouds	غيوم
Heavy newspaper	صحيفة رصينة
Heavy market	سوق خسران أو يتجه إلى الخسارة
Heavy sea	بحر هائج
Heavy traffic	تكدس مروري

Life is an attitude

In 1955, the tailor (Rosa Parks) took the bus going back home. She sat in an empty chair, but suddenly a white man stood in front of her waiting for Rosa to give up her seat for him according to the American Law in the 1950s, which obliges the Black people to give up their places to White people in public places.

Rosa decided to take up a very courageous attitude and never give up her seat for the .White man, which was the reason of ending the suffering of millions of Black people

The White people in the bus got very furious because of her behavior and the bus driver stopped the bus. Even though, Rosa didn't move from her chair. A few minutes later the police arrived and arrested her and introduced her to court which forced Rosa .to pay a fine

Because Rosa refused to pay it, she was put in prison; here the Black people announced a strike against buses that lasted 381 days. In 1956, the Supreme Court in Washington issued a decision that forbade Racial Discrimination in buses, and later .the Civil Freedom law was issued in 1964

الحياة موقف

ركبت الخياطة (روزا باركس) الحافلة لتعود إلى البيت في الولايات المتحدة عام ١٩٥٥ وفي الحافلة وجدت مقعداً فارغاً فجلست فيه وبعد قليل دخل راكب أبيض ووقف أمامها لتعطيه مكانها وذلك بموجب القانون الأمريكي في الخمسينيات والذي يلزم السود بالتخلي عن مقاعدهم للبيض في الأماكن العامة قررت روزا أن تتخذ موقفاً شجاعاً كان سبباً في رفع معاناة ملايين السود وهو ألا تقوم للرجل الأبيض وتخالف بذلك القانون فهاج البيض وتوقف سائق الحافلة ولكنها رفضت التحرك من مقعدها. دقائق ووصلت الشرطة فقامت بإلقاء القبض عليها وقدمتها إلى المحكمة التي فرضت عليها غرامة مالية لكنها رفضت دفعها فتمّ إيداعها بالسجن وهنا أعلن السود الإضراب عن ركوب الحافلات واستمر الإضراب ٣٨١ يوم حتى صدر قرار المحكمة العليا في واشنطن عام ١٩٥٦ والذي حرم التمييز العنصري في الحافلات ثم صدر قانون الحريات المدنية عام ١٩٦٤ الذي حرم التمييز على أساس العرق.

Seventh Lecture

The Dog and the Wolf

A gaunt Wolf was almost dead with hunger when he happened to meet a House-dog who was passing by. 'Ah, Cousin,' said the Dog. 'I knew how it would be; your irregular life will soon be the ruin of you. Why do you not work steadily as I do, and get your food regularly given to you?' 'I would have no objection,' said the Wolf, 'if I could only get a place.' 'I will easily arrange that for you,' said the Dog; 'come with me to my master and you shall share my work.' So the Wolf and the Dog went towards the town together. On the way there the Wolf noticed that the hair on a certain part of the Dog's neck was very much worn away, so he asked him how that had come about. 'Oh, it is nothing,' said the Dog. 'That is only the place where the collar is put on at night to keep me chained up; it chafes a bit, but one soon gets used to it.' 'Is that all?' said the Wolf. 'Then good-bye to you, Master Dog.' Better starve free than be a fat slave.

الترجمة

الذئب والكلب

يحكى أنه في يوم من الأيام كان هناك ذئب ضعيف هزيل قد غلبه الجوع حتي كاد أن يهلك من شدة الجوع والعطش، وذات يوم بينما هو جالساً علي جانب الطريق متعباً لا يقوي علي الحراك شاهد كلباً أليفاً يمر في الطريق، لاحظ الكلب حالة الذئب فاقترب منه بحذر وقال له : آه يا ابن العم، أنا اعرف انك تعاني من الضعف والجوع، وحياتك متقلبة للغاية وغير مستقرة وهذا ما سيؤدي يوماً إلى هلاكك، لماذا لا تعمل مثلي بشكل ثابت حتي تجد من يقدم لك الطعام كل يوم بانتظام وهكذا تعيش في سلام وأمان مرتاح البال.

أجابه الذئب : ليس لدي أي اعتراض أن اعمل واكسب من قوت يومي ولكنني احتاج فقط إلى مأوي، فقال له الكلب : يمكنني أن أومن لك هذا المأوي بكل سهولة، تعال معي الآن إلى سيدي وسوف تشاركني في عملي.

وبالفعل ذهب الاثنان سوياً باتجاه القرية التي يسكن بها صاحب الكلب، وفي الطريق لاحظ الذئب أن الشعر في منطقة محددة علي رقبة الكلب كان تالفاً للغاية وممزقاً بشدة، فسأله عن السبب فأجابه الكلب في حزن : إنه كذلك بسبب الطوق الذي يبقيه صاحبي في رقبتني طوال الليل حتي أظل مقيداً، انه مزعج قليلاً ولكن سرعان ما ستعتاد عليه وستقبل الأمر بمرور الوقت، هنا توقف الذئب عن السير والتفت إلى الكلب قائلاً في جديده : إذا وداعاً أيها السيد، أنا افضل أن أموت جوعاً وأنا حر، فهذا افضل لي أن أكون عبداً سميناً.

قصة الحاكم الفطن

بأحد الأزمنة القديمة، كان هناك حاكم فطن، وذات يوم قام بحيلة ذكية ليعطي جميع من بمملكته درساً؛ إذ أمر أتباعه بوضع صخرة هائلة بمنتصف الطريق الرئيسي لتسده، وأمر أحد الكُتاب بالاختباء خلف شجرة ضخمة بجوار الصخرة الموضوعة، وقيامه بتدوين تصرفات كل من يمر بهذه الصخرة خلال يومين، ففي اليوم الأول مر تاجر مشهور جداً بكافة الأرجاء، وعندما وجد التاجر الصخرة انزعج كثيراً وأخذ يصيح عالياً مهدداً ومتوعداً بأنه سوف يُعاقب الفاعل، ورجع عن طريقه مبتعداً عنها. وبنهاية اليوم الأول مر رجل يعمل بالبناء، وعندما اعترضت الصخرة طريقه، لعن حظه العاثر، وأيضاً رجع عن طريقه وابتعد عن الصخرة، وفي بداية اليوم الثاني مر ثلاثة من الأصدقاء الياقعين، فوجدوا الصخرة تسد الطريق، كل ما بدر منهم من فعل أن سخرُوا من نظام مملكتهم وأيضاً رجعوا عن طريقهم متخذين طريقاً سهلاً آخر؛ وبنهاية اليوم الثاني مر فلاح فقير بالصخرة فتعجب من وضعيتها بمنتصف الطريق بدون أن يتفوه بكلمة واحدة، وعمد إلى إزالتها عن الطريق حتى لا يتأذى أحداً، ولكنها من سوء حظه ثقيلة جداً، ولكن لم يصيبه الإحباط وأسرع بطلب مساعدة أحد المارة، فتمكنوا من إزالتها ثم رحل المار، وبقي الفلاح لينظف مكان الصخرة بعد إزالتها، وأثناء عمله وجد بـمكان الصخرة صندوقاً موضوعاً بأسفلها به الكثير من القطع الذهبية، كما وجد لوحاً مكتوباً موضحاً أن الصندوق هو حق لمن يُزيل الصخرة عن مكانها، إذ أنه يحمل صفات الشخص الإيجابي الذي يسعى لمصلحة غيره.

الترجمة

The witty Ruler

Once upon a time a wise ruler wanted to teach all his citizens a lesson. So, he ordered his followers to put a huge rock in the middle of the main street to block it. He also ordered one of his writers to hide behind a huge tree beside the rock to write down the reactions of people toward the rock within two days.

On the first day, a famous merchant passed by and got angry to see the rock this way so he started shouting loudly threatening that he would punish the guilty and he turned back changing his way. At the end of the first day, a builder passed by and he damned his bad luck when he saw the rock that way, and he also turned back changing his way.

At the beginning of the second day, three young men passed by the rock and instantly they started mocking their government and also changed their way.

At the end of the second day, a poor farmer passed by the rock and wondered how that had happened. soon, he called a man passing by to help him removing the rock from the street .When the person left the farmer continued cleaning the place when he found a box filled with golden coins and a board with something written on proving that this box belongs to who removes the rock because he has a positive personality seeking the benefit of others.

Some English idioms:

1-« Train of thought »

Meaning : When you are interrupted and forget what you were thinking about.

Example :

“I completely lost my train of thought when the phone rang.”

2- (Jaw dropping)

Meaning : To be extremely surprised , shocked or impressed .

Example : My jaw dropped when she told me how old she was .

3- (To Chicken out)

Meaning : to decide not to do something because you are too frightened .

Example : I was going to bungee jumping but i chickened out .

4- Alive and kicking .

Meaning : Active and healthy .

(it's an answer for greeting)

Example :

A: I heard you had an accident.

B: Yeah i did but I'm still alive and kicking.

5-A copycat

Meaning : a person who copies or imitates the actions of another.

Example:

She called me a copycat for wearing the same .

6- (to beat around the bushes)

Meaning: To talk about unimportant things To avoid talking about what is really important .

Example : Stop beating around the bush and tell me the truth.

7-" A storm in a teacup "

Meaning : A big fuss about a small problem .

Example : I really think you're making a storm in a teacup over this. It's just a tiny scratch on the car!

8- (To work around the clock)

Meaning : To work all day and night .

Example : She worked around the clock.

9-The expression: (When the going gets tough, the tough get going)

meaning : when the situation becomes difficult, the strong will work harder to meet the challenge

10- (in a nutshell)

Meaning : in the fewest possible words . (briefly)

Example : In a nutshell he illustrated the rules of the game .

11- (You have no guts)

Meaning : you have no courage to do something.

Guts = intestines

Example : No one had the guts to tell Paul what a mistake he was making.

12-(to stick your nose into something) □

Meaning : to intrude into something is not your affair .

Example :

I wish he would stop sticking his nose into my personal life.

13-(There's no room to swing a cat) or (you can't swing a cat)

Meaning : you mean the place is very small or crowded .

Example : “It's a cute house, but there's no room to swing a cat.”

14-To (be pushed / reach) the breaking point .

the stage at which your control over yourself or a situation is lost (mental stress become physical stress)

15- to moonlight.

To have a second job in addition to one's regular employment.

Example : She is a teacher who moonlights as a secretary on weekends.

16- Against the clock

Trying very hard to finish something before a deadline ..

Example : Students are working against the clock to finish the assignment their teacher needs .

17- I could eat a horse .

To express the desire to eat a lot of food. (the person is extremely hungry.)

18- ' Break the ice "

do or say something to relieve tension or get conversation going at the start of a party or when people meet for the first time.

Example : The host tell a joke to his guest to break the ice.

19- (Set / Put) Someone mind at ease .

Put (one's) mind at ease : To reduce or remove one's worry, anxiety, dread, fear.

Ease = Rest

Example : I know you're anxious to hear how your father is doing after the surgery, so let me put your mind at ease he's going to make a full recovery .

20- Drama queen : a person who tends to react to every event or situation in an over-dramatic or exaggerated way

Example : She is such a drama queen! She always tends to exaggerate things.



The Eleventh Lecture

President Donald Trump says the U.S. isn't ready to make a trade deal with China, but he's leaving open the possibility that the two nations could strike an agreement someday. Speaking in Tokyo Monday, Trump said of China, "they would like to make a deal. We're not ready to make a deal." He added, "We're taking in tens of millions of dollars of tariffs and that number could go up very, very substantially, very easily." Still, Trump predicted a "very good deal with China sometime into the future because I don't believe that China can continue to pay these really hundreds of billions of dollars in tariffs." The world's two largest economies are in a tense standoff over trade. Trump has said he expected to meet with his Chinese counterpart, Xi Jinping, next month at a G-20 meeting in Japan. (AP)

نص موازي

أعلن الرئيس الأمريكي دونالد ترامب أثناء زيارته لليابان، أن بلاده ليست مستعدة لعقد صفقة تجارية مع الصين، لكنه أعرب في نفس الوقت عن أمله في أن يتوصل البلدان إلى إبرام صفقة قريباً وأضاف أن الشركات الأجنبية تغادر الصين إلى دول أخرى؛ وهدد مجدداً برفع الرسوم الجمركية على بضائعها. ورغم الموقف المتشدد من الصين إلا أن ترامب أعرب عن تفاؤله بتوقيع اتفاق تجاري بين أقوى اقتصادين في العالم قريباً، وأنه ينتظر هذه اللحظة بحماس. وجاءت تصريحات الرئيس الأمريكي بعدما وصلت المفاوضات التجارية بين أقوى اقتصادين في العالم إلى طريق مسدود هذا الشهر واتهم ترامب بكين بالتراجع عن صفقة وشيكة كان المسؤولون من الصين والولايات المتحدة قريبين من إتمامها. وعلى أثر ذلك زاد ترامب الرسوم الجمركية على البضائع الصينية لترد الصين بزيادة في الرسوم على البضائع الأمريكية بقيمة ٥٠ مليار دولار.

جمل سياسية مكررة هامة

أصدر الرئيس مرسوما The President Had Decreed

أصدر رئيس الجمهورية مرسوما The President Of The Republic Had Decreed

أصدر وزير الداخلية أمرا The Minister Of Interior Has Issued ORDER

National

Product

إنتاجية Productivity

انتحار Suicide

انتحاري Suicidal

انتخابات Elections

انتخابات أولية Primary Elections

انتخابات حرة Free Elections

انتخابات حرة ونزيهة Free And Fair Elections

انتخابات نزيهة / انتخابات عادلة Fair Elections

انتخابي Elective

انتخب بالقرعة To Choose By Lot

انتداب Delegation

انتدب Delegate

انتربول / منظمة الشرطة الدولية Interpol

انتشار الأسلحة النووية Proliferation

انتشار الثورة المسلحة Spread Of The Armed

Rebellion

انتشار القوات Deployment

انتصار / نصر Victory

انتصار / نصر Triumph

انتصر To Triumph

انتفاضة Uprising

انتفاضة (Intifada) Uprising

انتقام شامل Comprehensive Reprisal

انتماء Belonging

انتماء Affiliation

انتهاء المعاهدة Expiration Of The Treaty

إصلاح Reformation

الأمين العام للأمم المتحدة - General United Nations Secretary

الأمين العام للجامعة العربية - General Arab League Secretary

انتهاز Opportunist

انتهازية Opportunism

انتهاك Violation

انتهك To Violate

اندلاع الحرب Outbreak Of War

The Ninth Lecture

In a cosmopolitan and multi-cultural society- where heated debates still revolve as to the legitimacy of applying culture-specific human rights policies universally – the imperative of delineating a shared ethic in of paramount importance.'

For this to succeed, however, and to be truly shared, a plurality of cultures should be able to subscribe to such an ethic without thereby forfeiting their own unique and informed perspectives on life and the world.

The author holds that a critical window of opportunity remains open for theistic worldviews to collectively provide just that.

However, it is his assertion that recent attempts to furnish a set of fundamental criteria in the name of world religions, have failed to deliver on the promise.

Drawing on the richness of Islamic theological systems as well as insight from his own intellectual project of over 30 years, our author endeavors to provide both a critical analysis and a corrective prescription.

الترجمة

في عالم يتسم بالعالمية وتعدد الثقافات – حيث لم تزل النقاشات محتدة حول رحي تطبيق شرعية لحقوق الإنسان عالمياً بشكل يأخذ خصوصية الثقافات بعين الاعتبار – فإن حتمية تحديد إطار أخلاقي مشترك هو أمر من الأهمية بمكان، ولكن لإنجاح هذه العملية، ولتعميمها بصدق، فإن ذلك يستلزم قدرة باقية من ثقافات متعددة على الالتزام بهذا الإطار الأخلاقي وبما لا يؤدي إلى تضييع المنظور الفريد والواعي لكل منها على الحياة والعالم من حولها.

يرى المؤلف أن نافذة من الأمل ما زالت متاحة رغم حساسية الموقف أمام المنظورات الشاملة للديانات الإلهية لتقدم هذه الأطروحة بعينها، ولكن نراه في ذات الوقت يؤكد على أن المحاولات الحالية لتوفير ضوابط مبدئية من قبل ديانات العالم قد أخفقت في تحقيق هذا الوعد، ومن خلال استحضار الميراث الخصب للمنظومة العقائدية الإسلامية بالإضافة إلى بصيرته التي اكتسبها من مشروعه الفكري الذي استمد أكثر من ٣٠ عاماً، فإن المؤلف ينهض في محاولة لطرح تحليل نقدي بالإضافة إلى وصفة تصحيحية .

FRUIT IS THE MOST IMPORTANT FOOD.

Let's say you eat two slices of bread and then a slice of fruit. The slice of fruit is ready to go straight through the stomach into the intestines, but it is prevented from doing so. In the meantime the whole meal rots and ferments and turns to acid. The minute the fruit comes into contact with the food in the stomach and digestive juices, the entire mass of food begins to spoil.... So please eat your fruits on an empty stomach or before your meals! You have heard people complaining — every time I eat watermelon I burp, when I eat durian my stomach bloats up, when I eat a banana I feel like running to the toilet, etc — actually all this will not arise if you eat the fruit on an empty stomach. The fruit mixes with the putrefying other food and produces gas and hence you will bloat!

الترجمة

الفاكهة هي أهم غذاء لنفترض انك تناولت شريحتين من الخبز وبعد ذلك أكلت شريحة فاكهة. شريحة الفاكهة على استعداد للذهاب مباشرة من المعدة إلى الأمعاء، ولكنها منعت من القيام بذلك . وفي هذه الأثناء الوجبة بكاملها (شريحتي الخبز) ستتغفن وتتخمر وتتحول إلى حامض. في اللحظة التي تلامس بها الثمرة الطعام في المعدة والعصارة الهضمية فان كتله الطعام تبدأ بالفساد.... لذا رجاء تناول الفاكهة على معدة فارغة أو قبل وجبات الطعام !

لابد انك سمعت الناس يتذمرون قائلين " في كل مرة كنت أتناول بها البطيخ أتجشأ"، أو "عندما أكل فاكهه محدده فان معدتي تنتفخ"، " بمجرد تناولي الموز أشعر بحاجه ملحه للذهاب إلى المرحاض"،... الخ في الواقع كل هذه المشاكل لن تحدث إذا أكلت الفاكهة على معدة فارغة. ثمرة الفاكهة ستختلط مع غيرها من المواد الغذائية المتعفنة وتنتج الغاز، وبالتالي سوف تشعر بالانتفاخ !

نصائح طبية مترجمة هامة بالامتحان:

Answer the phone by LEFT ear

استخدم اذنك اليسرى للمكالمات بالهاتف الجوال

Do not drink coffee TWICE a day

لا تشرب أكثر من فنجانين من القهوة في اليوم

Do not take pills with COLD water

لا تتناول الحبوب واقرص الادوية مع ماء شديد البرودة

Do not have HUGE meals after 5pm

لا تتناول وجبات دسمة بعد الساعة ٥ مساء

Reduce the amount of TEA you consume

قلل من كمية الشاي الذي تتناوله يوميا

Reduce the amount of OILY food you consume

قلل من كمية الأطعمة الدسمة والمشبعة بالدهون التي تتناولها في العادة

Drink more WATER in the morning, less at night

أكثر من شرب الماء صباحا وأكثر من الليل

Keep your distance from hand phone CHARGERS

ابتعد عن الهاتف الجوال أثناء الشحن

Do not use headphones/earphone for LONG period of time

لا تستخدم سماعات الأذنين لفترات طويلة

Best sleeping time is from 10 pm at night to 6 am in the morning

أفضل وقت للخلود إلى النوم من الساعة ١٠ مساءً وحتى ٦ صباحاً

Do not lie down immediately after taking medicine before sleeping

لا تستلقي مباشرة بعد تناولك لأدويةك

**When battery is down to the LAST grid/bar, do not answer the phone as
the radiation is 1000 times**

لا تتصل ولا تجب على أية مكالمات إذا كانت البطارية ضعيفة جداً حيث أن الإشعاعات التي يطلقها

الجهاز تكون مضاعفة ١٠٠٠ مرة

The Tenth Lecture

Drugs Addiction (140 words)

Each and everyone's mind and body reacts differently to drugs. Some might love it and develop the urge to consume it repeatedly, some might just have it occasionally and some might hate it. Everyone who consumes drugs does not get addicted to them. Some may just have them occasionally and not feel the urge to have them repeatedly.

Signs of Drug Addiction

Here is a look at the signs of drug addiction:

- A strong urge to consume drugs every day.
- Ensure continual supply of drugs.
- No self-control when it comes to consuming drugs.
- The feeling of withdrawal even when one is with family.
- People often stop enjoying regular activities.
- Spending more time seeking and using drugs.

If someone loses control and gets trapped in drug addiction should definitely consult a doctor. Right treatment and healthy lifestyle can help get rid of drugs.

تختلف ردة فعل كل جسم تجاه المخدرات. البعض يعشقها وتتطور لديه عادة استخدامها. والبعض قد يستخدمها بشكل متقطع والبعض قد يكرهها. أي شخص يستخدم المخدرات قد لا يصبح مدمناً لها. البعض قد يستخدمها بشكل متقطع ولا يشعر بالحاجة لها.

مراحل إدمان المخدرات:

- حاجة قوية لاستخدام المخدرات بشكل يومي.
 - التأكد من توفر المخدرات باستمرار.
 - قلة التحكم بالنفس عند وقت استخدام المخدرات (لا يستطيع ضبط نفسه).
 - الشعور بالانسحاب حتى عندما يكون الشخص مع العائلة.
 - الأشخاص يتوقفون عن الاستمتاع بالأنشطة المعتادة (الطبيعية).
 - قضاء وقت طويل بالبحث عن المخدرات واستخدامها.
- إذا فقد شخص السيطرة ووقع في إدمان المخدرات ينبغي عليه التواصل مع الأطباء. العلاج الصحيح ونمط الحياة المناسب يساعدان في التخلص من الإدمان.

Smoking (130 words)

Smoking cigarettes is a bad habit. Smoking leads to many deadly diseases. People begin to smoke for the fun of it. They think that it's easy to stop all of a sudden. The truth is that it is very difficult to quit smoking. someone began smoking one cigarette a day. He now smokes more than thirty cigarettes a day. Some people get addicted to smoking and needs to smoke cigarettes continuously.

When we sit beside a smoker, we unknowingly breathe in smoke. This is called passive smoking which is equally bad for our health. If a pregnant woman smokes it is harmful for her child. Smoking is bad for our skin and cause cancer. Smokers have dark lips and bad breath. Constant smoking destroys our lungs. It causes mouth and lung cancer.

التدخين عادة سيئة يؤدي إلى العديد من الأمراض المميتة. الناس تبدأ التدخين من أجل المتعة. يعتقدون انه من السهل التوقف عنه مباشرة. في الحقيقة إنها من الصعب التوقف عن التدخين. بدأ شخصاً ما بالتدخين سيجارة واحدة في اليوم. والآن هو يدخن ثلاثون سيجارة باليوم. بعض الناس يصبحون مدمني التدخين ويحتاجون السيجارة بشكل دائم. عندما نجلس بجانب شخص مدخن، نحن بلا علم نستنشق الدخان. هذا يسمى التدخين المجهول (التدخين السلبي لغير المدخنين) وهو يعادل كما لو انك كنت مدخن. اذا قامت المرأة بالتدخين في فترة الحمل فإنه مضر للجنين (الطفل). التدخين مضر للجلد ويسبب السرطان. تكون شفاه المدخنين غامقة اللون ذو رائحة كريهة. التدخين باستمرار يدمر الرئتين ويسبب سرطان الفم وسرطان الرئة.

Abortion الإجهاض

Acidosis الحموضة

Amenorrhea انقطاع الدورة

Amputation بتر

Anemia أنيميا

Aneurism ورم وعائي

Anorexia فقد الشهية

Appendectomy استئصال الزائدة الدودية

Arteriosclerosis تصلب الشرايين

Arthritis التهاب المفاصل

Asthma الربو

Bradycardia بطء ضربات القلب

Bronchitis التهاب الشعب الهوائية

Cancer سرطان

Carcinoma سرطان غدي

Caries تسوس

Cataract الماء الأزرق

Chickenpox جدري الماء

Cirrhosis تليف الكبد

Constipation الإمساك

Diabetes مرض السكر

Diarrhea الإسهال

Down's Syndrome متلازمة داون

Epilepsy الصرع

Gallstones حصاة صفراوية

German Measles حصبة ألمانية

Gingivitis التهاب اللثة

Hematoma ورم دموي

Hepatitis التهاب الكبد

Hypertension ارتفاع ضغط الدم

Hypoglycemia انخفاض السكر

Hysterectomy استئصال الرحم

Infection عدوى

Kidney Stones حصوة كلوية

Leukemia (سرطان الدم) ابيضاض الدم

Lymphoma ورم لمفاوي

Malaria ملاريا

Mastectomy استئصال الثدي

الحصبة Measles

قصر النظر Myopia

شلل Paralysis

كساح Rickets

أنيميا الخلايا المنجلية Sickle Cell Anemia

سكتة دماغية Stroke

التهاب الأربطة Tendonitis

ورم سرطاني Tumor

دوالي Varicose Veins

هذي بعض المصطلحات الطبيه او مسميات بعض الامراض

وكثير من المصطلحات الطبيه هي بالاصل لاتيني

والاختصارات تستخدم بشكل كبير في الطب

مثل:

الحرارة = Temperature = T

التنفس = Respiration = R

ضغط الدم = Blood Pressure (BP)

النبض = Pulse = P

تحليل البول = Urine Analysis = U/A

خلايا الدم البيضاء = White Blood Cell = WBC

Red Blood Cell =RBC خلايا الدم الحمراء

Hemoglobin =Hgb الهيموجلوبين (خضاب الدم)

Renal Dialysis =RD غسيل كلوي

Per Oral =P.O اعطاء الدواء بالفم

Intravenous =I.V دواء عن طريق الوريد

Intramuscular =IM دواء يحقن في العضل

Syrup =Syr شراب

Tablet =Tab اقراص

Ointment =Unq مرهم

Intravenous Fluid =IVF سوائل عن طريق الوريد

Operation Room =OR غرفة العمليات

Emergency Room = ER غرفة الطوارئ

Appointment =Appt موعد

app =appendectomy استئصال الزائدة الدودية

ARF =acute renal failure فشل كلوي حاد

ICU =intensive care unit وحدة العناية المركزة

ccu =cardiac care unit وحدة العناية القلبية

OPD =outpatient department العيادات الخارجية

C/O =complain of يشتكي من

d/c =discharge خروج

FBS =fasting blood sugar سكر الدم في حالة الصيام

GI= gastrointestinal الجهاز الهضمي

MRI =magnetic resonance imaging أشعة الرنين المغناطيسي



The Eleventh Lecture

هزّ انفجار كبير مصنعاً كيميائياً في وقت متأخر مساء الجمعة في ولاية إيلينوي الأميركية، ما أدى إلى إصابة أربعة أشخاص وفقدان ثلاثة، كما أوردت فرق الإنقاذ يوم السبت. وأكد مكتب مدير الشرطة أنه تم الإبلاغ عن "دوي انفجار قوي جداً واهتزاز للأرض". وتحركت على الأثر الشرطة والفرق الطبية ورجال الإطفاء الذين نجحوا في السيطرة على الحريق. وكان تسعة أشخاص في المبنى لحظة وقوع الانفجار كما ذكر ستيف لينزي المسؤول في قسم الإطفاء في ووكيغان في تغريدة له. وتم نقل أربعة جرحى من الموقع إلى المستشفيات المجاورة. وصرح لينزي لقناة "ايه بي سي" المحلية "لم نتمكن حتى اللحظة من العثور على ثلاثة أفراد".

WORKER FOUND DEAD AFTER ILLINOIS PLANT EXPLOSION; 2

OTHERS BELIEVED DEAD AS RESCUERS SUSPEND SEARCH

None of the other employees has been identified.

One of the four employees hospitalized after Friday night's plant explosion in northern [Illinois](#) has died, authorities said Saturday.

That brought the death toll to two [in the blast](#) at the AB Specialty Silicones plant in Waukegan, north of Chicago, with two other employees feared dead, according to reports.

Three other employees were injured in the explosion, the cause of which remains under investigation.

The employee who died in a hospital at 11:50 a.m. Saturday was identified as Allen Stevens, 29, of Salem, citing information from the Cook County, Ill., medical examiner's office.

Russian President Vladimir Putin has sparked anger in Kiev by offering Russian citizenship to residents of areas in eastern Ukraine held by Russian-backed separatists. "Individuals permanently residing in certain areas of Ukraine's Donetsk and Lugansk regions have the right to apply for Russian citizenship under a simplified procedure," a decree reads, according to Russia's state-run TASS news agency. Efforts to broker a lasting peace in Ukraine have faltered. The Minsk agreements signed in 2014 and 2015 called for a ceasefire and withdrawal of heavy weapons but have repeatedly been breached.

الترجمة

وقع الرئيس الروسي، فلاديمير بوتين، الأربعاء، مرسوماً يسهل الحصول على الجنسية الروسية، لفئات محددة من مواطني أوكرانيا وأفغانستان إلى جانب ٣ دول عربية. ويتضمن المرسوم منح الجنسية الروسية لمواطني سوريا والعراق واليمن وأفغانستان المولودين على الأراضي الروسية، وأطفالهم بمن فيهم بالتبني وأزواجهم وأبائهم، وفقاً لبيان صادر عن الكرملين. كما جاء في المرسوم تسهيلات في قانون الجنسية لمواطني أوكرانيا، الذين لا يحملون جنسية دولة أخرى، وولدوا وكانوا يقيمون بشكل دائم على أراضي جمهورية القرم

Debate

المعنى: مناظرة

وهي مناقشات جادة لموضوع معين يشارك به عدد من الأشخاص

مثال:

Over the year we have had several debates about future policy

كان لدينا خلال العام العديد من المناظرات حول السياسة المستقبلية

Welfare State

المعنى: دولة الرفاه أو نظام الإنعاش الاجتماعي

وهو نظام يسمح للحكومة بتوفير الخدمات الاجتماعية مثل الرعاية الصحية وإعانات البطالة للناس الذين يحتاجون إليها مدفوعة من قبل الضرائب.

مثال:

I didn't realize that the state I was in was a welfare state

لم أكن أدرك أن الدولة التي كنت فيها كانت دولة رفاه.

Right Wing

المعنى: يميني

مجموعة سياسية تتألف من الأشخاص الذين يؤيدون الأفكار والسياسيات المحافظة أو التقليدية.

مثال:

A candidate from the right wing of the party

مرشح من الجناح اليميني للحزب

Left Wing

المعنى: يساري

مجموعة سياسية تتألف من الأشخاص الذين يؤيدون الأفكار والسياسيات الليبرالية أو الاشتراكية.

مثال:

Her views are fairly left wing

وجهات نظرها يسارية الى حد ما.

Referendum

المعنى: استفتاء

تصويت يطلب فيه من جميع الناس في بلد او منطقة معينة لإعطاء رأيهم حول مسألة سياسية أو

اجتماعية هامة.

مثال:

A referendum was held on the question of whether the U.K. should remain a member of the European Community

أجري استفتاء بشأن مسألة ما إذا كانت المملكة المتحدة يجب أن تبقى عضواً في الاتحاد الأوروبي.

Vote

المعنى: تصويت أو اقتراع

أي وسيلة تتبع لأخذ رأي قطاع معين من الناس في أمر ما أو اتخاذ قرار

مثال:

The vote will end today at 8 pm

سينتهي التصويت اليوم في الساعة ٨ مساء

Progressive

المعنى: التقدميين

الأشخاص المهتمين بالأفكار الجديدة أو الحديثة خاصة في مجال السياسة والتعليم.

مثال:

Republicans ... They are the Progressives, headed towards liberal

الجمهوريون هم التقدميون المتجهون نحو الليبرالية

P.O.T.U.S

President of the United States اختصار

رئيس الولايات المتحدة

مثال:

The P.O.T.U.S has the power to alter world economy, fast

رئيس الولايات المتحدة لديه القدرة على تغيير الاقتصاد العالمي، وبسرعة.

Monetary Policy

المعنى: السياسة النقدية

وهي الإجراءات التي تتخذها الحكومة للسيطرة على حجم المال والتأثير على الأداء الاقتصادي.

مثال:

To understand monetary policy, it is important to understand a bit about the Federal Reserve, which is the central bank of the United States

لفهم السياسة النقدية، فمن المهم أن نفهم قليلا عن الاحتياطي الفيدرالي، وهو البنك المركزي للولايات المتحدة.

Capitalism

المعنى: رأسمالية

وهو نظام اقتصادي وسياسي واجتماعي حيث تعود ملكية الممتلكات، والأعمال التجارية، والصناعة من القطاع الخاص، للمؤسسات الناجحة والأشخاص وليست للحكومة.

مثال:

He claims that New Labour is the Third Way between capitalism and socialism

هو يدعي أن حزب العمال الجديد هو الطريق الثالث بين الرأسمالية والاشتراكية.

Amnesty

المعنى: عفو عام

وهو عفو رسمي للسجناء السياسيين.

مثال:

Most political prisoners were freed under the terms of the amnesty

أطلق سراح معظم المعتقلين السياسيين بموجب العفو.

Entitlement Programs

المعنى: برامج الاستحقاق

وهو مصطلح يطلق على البرامج الاجتماعية مثل الرعاية الصحية، والطبية، الضمان الاجتماعي والرعاية الاجتماعية، وتعويض البطالة... الخ.

مثال:

Their plan includes \$500 billion in entitlement program cuts

تتضمن خططهم ٥٠٠ مليار دولار لخفض برنامج الاستحقاق.

Budget Deficit

المعنى: عجز في الميزانية

الفرق بين دخل الحكومة وكم تتفق

مثال:

The governor will discuss the state's budget deficit

سيناقش المحافظ عجز ميزانية الدولة.

A Political Football

المعنى: قضية يجادل حولها الساسة لاستخدامها لصالحهم/ قضية مثيرة للجدل

مثال:

We don't want the immigration issue to become a political football

لا نريد أن تصبح قضية الهجرة كرة قدم سياسية.

Election

المعنى: انتخابات

وهو الوقت الذي يصوت فيه الناس لاختيار أحدهم لوظيفة سياسية.

مثال:

Local government elections will take place in May

انتخابات الحكومة المحلية ستجري في مايو

A Coalition

المعنى: ائتلاف حكومي

وهو انضمام مختلف الأحزاب السياسية معاً لغرض معين، وعادة لفترة زمنية محددة.

مثال:

The coalition immediately decided to cut capital spending

قرر الائتلاف على الفور خفض الإنفاق الرأسمالي.

A Candidate

المعنى: مرشح رئاسي

مثال:

There are three candidates standing in the election

يوجد ثلاثة مرشحين يتنافسون على الانتخابات

Political Party

المعنى: حزب سياسي

مثال:

Talks between the two political parties are characterized as friendly at this point in time

تتميز المحادثات بين الحزبين السياسيين بأنها كان وديا في هذه المرحلة.

Nomination

المعنى: ترشيح

على سبيل المثال عندما يقوم حزب سياسي اختيار مرشحه الرسمي لمنصب معين، أو ترشيح شخص

لوظيفة معينة أو للحصول على جائزة.

مثال:

The actress has received six Academy Award nominations

تلقت الممثلة ستة ترشيحات لجائزة الأوسكار

Nominee

المعنى: مرشح

وهو الشخص الذي اختاره حزب سياسي للترشيح لمنصب معين

The party's presidential nominee

مرشح الحزب للرئاسة

Ideology

المعنى: أيديولوجية أو العقيدة الفكرية

مجموعة من الأفكار والمعتقدات والمبادئ خاصة لحزب أو منظمة.

He does not subscribe to the ideology of any political party – إنه لا يوافق على أيديولوجية

أي حزب سياسي.

Candidate – مرشح

يسعى هذا الشخص أن يُرشَّح نفسه من أجل منصب. في أي انتخابات، هناك عدد لا يقل عن مرشحين اثنين يتواجهان قبالة بعضهم.

The Democratic Party's candidate is the current president, Barack Obama.

Party – حزب

منظمة سياسية تسعى عادةً إلى التأثير في سياسة الحكومة. مثل الـ Torys في المملكة المتحدة أو الـ Republicans في الولايات المتحدة.

The Conservative party had their annual meeting the last weekend.

Campaign – الحملة

عندما يجتمع الناس سوياً أثناء محاولة انتخاب مرشح ما من أجل المنصب. وهي تعني عملية محاولة اقناع أكثر عدد ممكن من الناس بالتصويت لمرشح معين.

During the presidential campaign, Mitt Romney raised around \$10 million by the end of April

To cast ballots – للإدلاء بأصواتهم

الفعل، العملية أو الطريقة التي يتم فيها التصويت، عادةً في السر. يُعدّ الـ ballot بنفسه أداة تستخدمها للإدلاء بصوتك. يمكن فعل ذلك عن طريق قطعة من الورق أو باستخدام آلة.

Barack Obama casted his ballot in Chicago in a push to secure early voters.

Elector – الناخب

هذا المصطلح خاص جداً بالولايات المتحدة. فالناخب هو عضو من المجمع الانتخابي، الذي يختار بشكل رسمي رئيس الولايات المتحدة. هذا يعني أن مواطني الولايات المتحدة لا يصوتوا للمشرعين بشكل مباشر، لكن عوضاً عن ذلك يقوم عدد مختار من الناس بالقيام بذلك.

Voters in each state and the District of Columbia cast ballots selecting electors .
pledged to presidential and vice presidential candidates

Presidential debates – المناظرات الرئاسية

باختصار شديد، هذه عبارة عن محادثات ونقاشات بين المرشحين حول بعض المسائل العامة.
منذ الانتخابات العامة في ١٩٧٦، أصبحت المناظرات بين مرشحي الرئاسة جزء مهم من الحملات الانتخابية الرئاسية في الولايات المتحدة.
تعد المناظرات الرئاسية ابتكار تلفزيوني حديث ومعاصر. يمكن للمناظرات بعض الأحيان أن تغير مسار أو إيقاف الحملة، لكنها قادرة على مساعدة المرشحين على كشف عيوب ونقاط ضعف خصومهم، وتساعد أيضاً في تشتيت الهجمات وتوفير جمهور وطني مع عدد من الأفكار الجديدة.

Coalition – التحالف أو الائتلاف

إذا لم يكن هناك فائز واضح في الانتخابات، يمكن تشكيل الحكومة عن طريق التعاون بين عدد من الأحزاب. هذا ما يعد بالتحالف.

Brittan's coalition government is getting fractured.

Lame duck

في السياسة الأمريكية، الفترة ما بين الانتخابات (الرئاسية والكونغرس) في نوفمبر وعملية تسليم السلطة للمسؤولين في بداية العام التالي تعرف بفترة الـ Lame duck.
يطلق هذا الاسم على مسؤول يقترب من نهاية فترة ولايته أو ولايتها، وخاصةً المسؤول الذي قد تم انتخاب خلفه.

I'm curious as to what will happen in the lame duck session if Obama gets re-elected.

Inauguration – التنصيب

الحفل الذي يستلم فيه شخص ما منصبه الجديد. الحدث الذي يتسلم فيه المرشح المنتخب السلطة.

The American presidential inauguration occurs every four years and invites a .
spectacular amount of fanfare

Term – فترة (ولاية)

وهو مقدار الوقت الذي يُنتخب شخص له. عبارة عن ٤ سنوات في الولايات المتحدة، ٥ سنوات في المملكة المتحدة و ٦ سنوات في فنزويلا. كل مكان له قواعد الولاية أو الفترة الزمنية الخاصة به.

Can a president serve more than two terms if they are not consecutive?؟

تبعاً للقوانين الأمريكية، الجواب هو لا لهذا السؤال.
